

Pro

Chapter 13

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

גְּעָרָהּ : שָׁמַע לֹא-וְלֹא אָב מוֹסֵר חָכָם בֵּן
quở-trách nghe không và-kẻ-nhạo-báng cha sự-khuyên-dạy khôn-ngoan con-trai
[H1606](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3887](#) [H0001](#) [H4148](#) [H2450](#)

Con khôn ngoan nghe sự khuyên dạy của cha; Song kẻ nhạo báng không khứng nghe lời quở trách.

מִפְרֵי פִי-אִישׁ יֹאכֵל טוֹב וְנֹפֵשׁ בְּנֵדִים חָמָס:
từ-trái miệng người ăn phước và-linh-hồn bạo-lực
[H6529](#) [H6310](#) [H0376](#) [H0398](#) [H5315](#) [H0898](#) [H2555](#)

Nhờ bông trái của miệng mình, người hưởng lấy sự lành; Còn linh hồn kẻ gian ác sẽ ăn điều cường bạo.

נֹצֵר גִּינֵי-גִיּוֹר פִּיּוֹ שְׁמֵר נִפְשׁוֹ פֶּשַׁק שְׂפָתָיו מִחֲתָה-לוֹ
gìn-giữ gìn-giữ miệng-người giữ-gìn linh-hồn-người giữ-gìn môi-người [H6589] linh-hồn-người
[H5341](#) [H6310](#) [H8104](#) [H5315](#) [H6589](#) [H8193](#) [H4288](#)

Kẻ canh giữ miệng mình, giữ được mạng sống mình; Nhưng kẻ hở môi quá, bèn bị bại hoại.

מִתְאַוָּה וְאֵין נִפְשׁוֹ עֶצֶל וְנֹפֵשׁ חֲרָצִים תְּדַשֵּׁן:
ao-ước và-không-có linh-hồn-người lười-biếng và-linh-hồn siêng-năng béo-tốt
[H0183](#) [H0369](#) [H5315](#) [H6102](#) [H5315](#) [H8193](#) [H1878](#)

Lòng kẻ biếng nhác mong ước, mà chẳng có chi hết; Còn lòng người siêng năng sẽ được no nê.

דְּבַר-שֶׁקֶר יִשְׂנָא צְדִיק וְיַחַפֵּי יְבֹאֵשׁ וְרֹשֶׁעַ וְצָדִיק
lời dối-trá ghét công-chính và-xấu-hổ hôi-thối và-kẻ-ác
[H1697](#) [H8267](#) [H8130](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0887](#) [H2659](#)

Người công bình ghét lời dối trá; Song kẻ hung ác đáng gớm ghê và bị hổ thẹn.

צְדָקָה וְתִצְרָח תִּהְיֶה וְצָדִיק וְתִצְרָח תִּהְיֶה וְצָדִיק וְתִצְרָח תִּהְיֶה
sự-công-bình sự-công-bình gìn-giữ gìn-giữ đường sự-trộn-vẹn
[H6666](#) [H5341](#) [H8537](#) [H1870](#) [H7564](#) [H5557](#)

Sự công bình bảo hộ người ăn ở ngay thẳng; Nhưng sự gian ác đánh đổ kẻ phạm tội.

יֵשׁ מִתְעַשֵּׂר וְאֵין כֹּל מְתוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רַב
giàu-có và-không-có tất-cả thiếu-thốn và-của-cải nhiều
[H3426](#) [H6238](#) [H0369](#) [H3605](#) [H7326](#) [H1952](#)

Có kẻ làm bộ giàu, mà chẳng có gì hết; Cũng có người làm bộ nghèo, lại có của cải nhiều.

כֶּפֶר גִּינֵי-חַיִּים נִפְשׁ-אִישׁ עֶשְׂרִי לֹא-שָׁמַע וְגְעָרָהּ
giá-chuộc linh-hồn người người sự-giàu-có-người nghe không
[H5315](#) [H0376](#) [H6239](#) [H7326](#) [H3808](#) [H8085](#) [H1606](#)

Giá chuộc mạng sống loài người, ấy là của cải mình; Còn kẻ nghèo chẳng hề nghe lời hăm dọa.

אֹר-צְדִיקִים וְשִׂמְחָה וְנֹר וְרָשָׁעִים יִדְעָד:
ánh-sáng công-chính vui-mừng và-đèn kẻ-ác
[H0216](#) [H6662](#) [H8055](#) [H7563](#) [H1846](#)

Sự sáng của kẻ lành soi rạng người; Nhưng đèn kẻ ác lại bị tắt đi.

חֲכָמָה:	נוֹעָצִים	וְאֶת־	מִצָּה	יִתֵּן	בְּזֵרוֹן	רֶג־	10
sự-khôn-ngoan	bàn-luận	và-với	sự-tranh-cãi	ban-cho	trong-sự-kiêu-căng	chỉ	
H2451	H3289	H0854	H4683	H5414	H2087	H7535	

Sự kiêu ngạo chỉ sanh ra điều cãi lộn; Còn sự khôn ngoan ở với người chịu lời khuyên dạy.

יָרְבָה:	יָד	עַל־	וְקָבֵץ	יִמְעַט	מִהַבֵּל	הוֹן	11
gia-tăng	tay	trên	và-tập-hợp	giảm-bớt	từ-hư-không	của-cái	
	H3027		H6908	H4591	H1892	H1952	

Hoạch tài ắt phải hao bớt; Còn ai lấy tay thân góp sẽ được thêm của nhiều lên.

בָּאָה:	תְּאוֹנָה	חַיִּים	וְעֵץ	לֵב	מִחֲלָה־	מִמְשָׁכָה	תּוֹחֲלֵת	12
đến	sự-ao-ước	sự-sống	và-cây	lòng	bệnh	kéo	hy-vọng	
H0935	H8378		H6086			H4900	H8431	

Sự trông cậy trì hưỡn khiến lòng bị đau đớn; Nhưng khi sự ước ao được thành, thì giống như một cây sự sống.

יִשְׁלֹם:	הוּא	מִצְנָה	וַיִּירָא	לֹ	יִתְקַבֵּל	לְדַרְבָּר	כִּי	13
trả	ấy	điều-răn	và-người-kính-sợ	—	hủy-hoại	cho-lời	khinh-thường	
	H1931	H4687	H3373			H1697	H0936	

Kẻ nào khinh lời dạy, ắt bị hư bại; Còn ai kính sợ giới mạng, nấy được ban thưởng.

מָוֹת:	מִמְקַשִּׁי	לְסוֹר	חַיִּים	מְקוֹר	חֲכָם	תּוֹרַת	14
sự-chết	từ-bẫy	cho-lia-xa	sự-sống	nguồn-nước	khôn-ngoan	luật-pháp	
H4194	H4170	H5493		H4726	H2450	H8451	

Sự dạy dỗ của người khôn ngoan vốn một nguồn sự sống, Đặng khiến người ta tránh khỏi bẫy sự chết.

אֵיתָן:	בְּנֵדִים	וְדֶרֶךְ	חַן	יִתֵּן־	טוֹב	שְׂכָל־	15
bền-vững	phản-bội	và-đường	ân-huệ	ban-cho	tốt-lành	sự-khôn-sáng	
H0386	H0898	H1870	H2580	H5414		H7922	

Sự thông sáng thật được ân điển; Song con đường kẻ phạm tội lấy làm khổ cực thay.

אֲוֵלַת:	יִפְרֵשׁ	וְכֹסֵל	בְּדַעַת	יַעֲשֶׂה	עָרוֹם	כָּל־	16
sự-ngu-dại	tung-ra	và-kẻ-ngu-dại	trong-sự-hiểu-biết	làm	khôn-ngoan	tất-cả	
H0200	H6566	H3684	H1847		H6175	H3605	

Phàm người khôn khéo làm việc cứ theo sự hiểu biết; Nhưng kẻ ngu muội bày tỏ ra sự điên dại mình.

מִרְפָּא:	אַמוֹנִים	וְצִיר	בְּרַע	יִפֹּל	רָשָׁע	מִלְאָדָּה	17
sự-chữa-lành	sự-trung-thành	và-sứ-giả	trong-xấu	ngã	kẻ-ác	thiên-sứ	
H4832	H0529			H5307	H7563	H4397	

Sứ giả gian ác sa vào tai họa; Còn khâm sai trung tín khác nào thuốc hay.

יְכָבֵד:	תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵר	מוֹסֵר	פּוֹרַע	וְקָלוֹן	רֵישׁ	18
tôn-trọng	sự-quở-trách	và-giữ-gìn	sự-khuyên-dạy	bỏ-mặc	và-sự-sỉ-nhục	sự-nghèo-khó	
H3513		H8104	H4148		H7036		

Ai chối sự khuyên dạy sẽ bị nghèo khổ và sỉ nhục; Nhưng kẻ nào nhận tiếp lời quở trách sẽ được tôn trọng.

מִרְעָע:	סוֹר	כֹּסֵלִים	וְתוֹעֵבַת	לְנַפֵּשׁ	תַּעֲרַב	נְהִיָּה	תְּאוֹנָה	19
từ-xấu-xa	lia-xa	kẻ-ngu-dại	và-điều-gớm-ghiếc	cho-linh-hồn	ngọt-ngào	là	sự-ao-ước	
H5493	H3684	H8441		H5315	H6149	H1961	H8378	

Sự ước ao mà được thành lấy làm êm dịu cho linh hồn; Còn lia bỏ điều dữ, quả là sự gớm ghiếc cho kẻ ngu muội.

כְּסִילִים	וְרָעָה	(יַחְכְּמֶם)]וַחֲכָמַי[חֲכָמִים	אֶת-	(הוֹלֵךְ)	[הלוֹךְ]	20
kẻ-ngu-dại	và-chăn-giữ	khôn-ngoan	và-khôn-ngoan	khôn-ngoan	với	đi	đi	
H3684		H2449	H2449	H2450	H0854	H1980	H1980	
							יָרוּעַ:	
							làm-ác	

Ai giao tiếp với người khôn ngoan, trở nên khôn ngoan; Nhưng kẻ làm bạn với bọn điên dại sẽ bị tàn hại.

טוֹב:	יְשָׁלֵם-	צְדִיקִים	וְאֶת-	רָעָה	תְּדַרְבֵּךְ	חַטָּאִים	21
phước	trả	công-chính	[mục-đích]	điều-ác	rượt-đuổi	tội-nhân	
		H6662	H0853		H7291	H2400	

Tại họa đuổi theo kẻ có tội; Còn phước lành là phần thưởng của người công bình.

חַטָּאִים:	תֵּיל	לְצַדִּיק	וְצַפּוֹן	בְּנִים	בְּנֵי-	יִנְחִיל	טוֹב	22
phạm-tội	quần-đội	cho-công-chính	và-cát-giầu	con-trai	con-trai	thừa-kế	tốt-lành	
H2398	H2428	H6662	H6845			H5157		

Người lành lưu truyền gia sản cho con cháu mình; Song của cải kẻ có tội dành cho người công bình.

מִשְׁפָּט:	בְּלֹא	נִסְפָּה	וְיֵשׁ	רְאשִׁים	נִיר	אֶכֶל	רַב-	23
công-lý	trong-không	quét-sạch	và-có	thiếu-thốn	đất-bỏ-hoang	thức-ăn	sự-đông-đúc	
H4941	H3808	H5595	H3426	H7326	H5215	H0400	H7230	

Chỗ người nghèo khai phá sanh nhiều lương thực; Nhưng có kẻ bị tiêu mất tại vì thiếu sự công bình;

מוֹסֵר:	שִׁחְרוּ	וְאֶהְבֵּוּ	בְּנוֹ	שׂוֹנְאָ	שִׁבְטוֹ	חֹשֶׁךְ	24
sự-khuyên-dạy	tim-sớm-người	và-yêu-thương-người	con-trai-người	ghét	gậy-người	giữ-lại	
H4148	H7836	H0157		H8130	H7626	H2820	

Người nào kiêng roi vọt ghét con trai mình; Song ai thương con ắt cần lo sửa trị nó.

פ-	תְּחַקֵּר:	רְשָׁעִים	וּבֶטֶן	נִפְשׁוֹ	לְשַׁבַּע	אֶכֶל	צְדִיק	25
—	thiếu	kẻ-ác	và-bụng	linh-hồn-người	cho-sự-no-đu	ăn	công-chính	
	H2637	H7563	H0990	H5315	H7648	H0398	H6662	

Người công bình ăn cho phỉ dạ mình; Còn bụng kẻ ác bị đói.